

**INSTITUT KLINICKÉ A EXPERIMENTÁLNÍ  
MEDICÍNY**

se sídlem Vídeňská 1958/ 9, 140 21 Praha 4  
IČ: 00023001  
zastoupený ředitelem IKEM, Ing. Michalem  
Stiborkem, MBA  
Bankovní spojení: ČNB Praha  
Číslo účtu: 42334041/0710

(dále jen "IKEM" nebo "Zhotovitel")

**GE Medical Systems, s.r.o.**

se sídlem:  
Bucharova 2641/14  
Stodulky  
158 00 Praha

IČO: 63991306  
Zastoupená: Radan Wawrosz

(dále jen "GE MS" nebo "Objednatel")

uzavírají v souladu s ustanovením §1746 odst. 2  
zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,  
v platném znění tuto

**SMLOUVU o zprostředkování a vedení  
výukového kurzu**

**I. Předmět smlouvy**

Předmětem smlouvy je zprostředkování a vedení  
výukového kurzu s názvem: „Impact of Different  
Positive End-Expiratory Pressures on Lung  
Mechanics in the Setting of Moderately Elevated  
Intra-Abdominal Pressure and Acute Lung Injury  
in a Porcine Model“. Výukový kurz bude probíhat  
na pavilonu Z 1 Centrum experimentální medicíny.

**II. Povinnosti smluvních stran**

1. IKEM se zavazuje pro výukový kurz zajistit  
zejména:

- laboratoř, operační sál s personálem a  
příslušenstvím
- běžný spotřební a zdravotnický  
materiál pro provoz laboratoře,  
operačního sálu a příslušenství
- provedení výukového kurzu dle

**INSTITUT KLINICKÉ A EXPERIMENTÁLNÍ  
MEDICÍNY (INSTITUTE FOR CLINICAL  
AND EXPERIMENTAL MEDICINE)**

registered office: Vídeňská 1958/ 9, 140 21 Prague 4  
ID: 00023001  
represented by: Director of IKEM, Ing. Michal  
Stiborek, MBA  
bank: ČNB Praha  
account No.: 42334041/0710

(hereinafter referred to as "IKEM" or the  
"Contractor")

**GE Medical Systems, s.r.o.**

registered office:  
Bucharova 2641/14  
Stodulky  
158 00 Praha

ID: 63991306  
represented by: Radan Wawrosz

(hereinafter referred to as the "GE MS" or  
"Client")

enter, in accordance with the provision of Section  
1746(2) of Act No. 89/2012 Sb. (of the Collection  
of Laws of the Czech Republic), Civil Code, as  
amended, into this

**CONTRACT for arrangement and conduct of  
educational course**

**I. Subject-matter of the Contract**

The subject-matter of the Contract is arrangement  
and conduct and of educational course: "Impact of  
Different Positive End-Expiratory Pressures on  
Lung Mechanics in the Setting of Moderately  
Elevated Intra-Abdominal Pressure and Acute  
Lung Injury in a Porcine Model". The course  
exercises shall be conducted in the pavilion Z1 of  
the Experimental Medicine Centre of IKEM.

**II. Obligations of the Parties**

1. Within the scope of the education course  
IKEM undertakes to secure the following,  
in particular:

- a laboratory and an operating room  
with staff and equipment
- common consumables and medical  
supplies for the operation of the  
laboratory, operating room and

- požadavku objednatele
- farmaka pro výukový kurz
  - řádné vedení protokolu k výukovému kurzu
  - další případné úkony pro řádnou realizaci výukového kurzu dle této smlouvy.

2. Objednatel se zavazuje zajistit:

- metodiku a harmonogram výukového kurzu pod dohledem IKEM
- odbornou asistenci při výkonech pod dohledem IKEM.

3. Počet výukových kurzů a jejich časové termíny budou stanoveny na základě dohody elektronickou poštou s potvrzením o doručení (e-mailem s doručenkou) na uvedené elektronické adresy: [redacted] nebo [redacted] v kopii též na adresu: [redacted]

4. Objednavatel se zavazuje uhradit IKEM náklady spojené se zajištěním provedením výukových kurzů podle této smlouvy a zaplatit cenu, která vzejde z kalkulace na základě rozpočtu uvedeného v příloze číslo 1 a skutečně spotřebovaných nákladů pro výukový kurz.

5. Smluvní strany se dohodly na ustanovení pracovníka zodpovědného za činnosti dle této smlouvy: [redacted] - za IKEM, [redacted] za GE MS.

### III. Platební ujednání

1. Obě smluvní strany se dohodly, že konečná cena za provedené služby je smluvní a bude vyčíslena dle skutečné spotřeby na základě rozpočtu uvedeného v příloze číslo 1, této

their equipment

- conducting exercises under the client's request
- pharmaceuticals for the exercises
- keeping proper exercises records for each exercise
- other acts, if any, for conducting the exercise hereunder in a due manner.

2. Client undertakes to secure:

- methodology and management of the course of exercises with supervision by IKEM
- expert assistance in exercises with supervision by IKEM.

3. The number of education courses and their timetables shall be set out by agreement through electronic mail with receipt confirmation (e-mail with receipt), using the electronic addresses: [redacted] or [redacted] with a copy sent to the address: [redacted]

4. Client undertakes to pay IKEM the costs associated with securing the conduct of exercises hereunder and to pay the price resulting from the calculation based on the budget stated in Annex No. 1 and the expenses actually incurred for the exercises.

5. The Parties agree on the appointment of persons responsible for the activities of the Parties hereunder: [redacted] for IKEM, and [redacted] for GE MS

### III. Payments

1. Both Parties agree that the final price for the services provided is contractual and will be calculated on the basis of the actual consumption and the budget stated in

Smlouvy.

2. IKEM provede vyčíslení skutečných nákladů spojených s výukovým kurzem nejpozději do konce měsíce následujícího po provedení experimentu a vystaví faktury se splatností 60 dní od doručení řádné faktury společnosti GE MS. Objednavatel je povinen příslušné fakturované částky uhradit ve shora uvedené lhůtě splatnosti.
3. Postoupení peněžitých pohledávek zhotovitele za objednatelem, vzniklých v souvislosti s touto Smlouvou, třetí osobě je nepřípustné bez předchozího písemného souhlasu objednatele.

#### **IV. Zvláštní ujednání**

1. Obě smluvní strany se zavazují dodržovat ustanovení zákona č. 246/1992 Sb., na ochranu zvířat proti týrání, v platném znění („zákon“). IKEM prohlašuje, že k činnosti podle této smlouvy řádně způsobilý a kvalifikovaný, že má veškerá potřebná oprávnění.
2. IKEM se zavazuje, že zachová mlčenlivost o veškerých skutečnostech souvisejících s odborným výzkumem a jeho prováděním.
3. Smluvní strany se zavazují neposkytnout třetím osobám údaje a informace o druhé ze smluvních stran, s nimiž se seznámily v souvislosti s uzavřením a realizací této smlouvy s výjimkou údajů a informací běžně dostupných a/nebo nutných pro realizaci této smlouvy.

#### **V. Závěrečná ustanovení**

1. Smlouva je vyhotovena ve dvou originálech,

Annex No. 1 hereto.

2. IKEM shall calculate the actual costs associated with the course no later than by the end of the month following the conduct of the exercises and shall issue invoices with the term for payment of 60 days from the delivery of the proper invoice to GE MS. Client is obliged to pay the invoiced amounts within the aforesaid term for payment.
3. The assignment of financial claims to the principal by the contractor, arising in connection with this agreement, to a third party is inadmissible without the prior written consent of the client.

#### **IV. Special Provisions**

1. Both Parties undertake to comply with the provisions of Act No. 246/1992 Sb., on the protection of animals against cruelty, as amended (the “Act”). IKEM declares that it is duly competent and qualified for the activities referred to herein, that it has all necessary licences.
2. IKEM undertakes to keep confidential all facts relating to the expert research and its conduct.
3. Each Party undertakes not to provide any third parties with any data and information about the other Party it learned in connection with entering into and fulfilling this Contract, except for data and information commonly available and/or necessary for fulfilling this Contract.

#### **V. Final Provisions**

1. The Contract is drawn up in two originals, one

- jeden pro každou smluvní stranu.
2. Veškeré změny a doplňky této smlouvy (včetně příloh) lze provádět pouze písemnými dodatky ke smlouvě podepsanými za obě smluvní strany.
  3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran a je uzavírána na dobu určitou do 31.12.2024. Podléhá-li tato smlouva uveřejnění v registru smluv, pak tato smlouva nabývá účinnosti až uveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, v platném znění; v takovém případě uveřejnění smlouvy zabezpečí IKEM. Smluvní strany berou na vědomí, že smlouva bude uveřejněna v plné textaci včetně příloh, vyjma osobních údajů a kontaktních údajů.
  4. Kterákoli ze smluvních stran může tuto smlouvu vypovědět v pětidenní výpovědní lhůtě, která počíná běžet od prvního dne následujícího po dni doručení písemné výpovědi opačné smluvní straně.
  5. Smluvní strany se zavazují, že budou postupovat v souladu s oprávněnými zájmy druhé smluvní strany a že uskuteční veškeré právní úkony, které se ukáží být nezbytné pro realizaci této smlouvy. Závazek součinnosti se vztahuje pouze na takové úkony, které přispějí či mají přispět k dosažení účelu této smlouvy.
  6. Tato smlouva se řídí právními předpisy České republiky. Jestliže se smluvní strany dostanou do sporu, zavazují se, že budou přístupné k dalšímu jednání a možnosti vyřešení sporu dohodou. Jestliže dohoda nebude možná, rozhodne na návrh kterékoliv z nich soud, když místně příslušným soudem bude soud v místě sídla objednatele.
- for each party (does not apply if concluded with electronic certified signatures).
2. Any changes and supplements of this Contract (including Annexes) may only be made by means of written amendments signed on behalf of both Parties.
  3. The Contract enters into force and effect on the day of signature of both Parties and is made for the definite period of time expiring on December 31<sup>st</sup>, 2024. If this Contract is subject to publication in the Register of Contracts, then this Contract shall enter into effect upon publication in the Register of Contracts under Act No. 340/2015 Sb., on the Register of Contracts, as amended; in such case, the publication of the Contract shall be secured by IKEM. The Parties take note that the Contract shall be published to the full extent, including Annexes and except for personal data and contact data.
  4. Any of the Parties may terminate this Contract by notice with the 5-day notice period beginning on the first day following the day of delivery of the written notice to the other Party.
  5. The Parties undertake to act in accordance with legitimate interests of the other Party and to take any and all legal steps that turn out to be necessary for the fulfilment of this Contract. The obligation to provide assistance shall only apply to such acts that will or are to contribute to achieving the purpose hereof.
  6. This Contract is governed by the legal regulations of the Czech Republic. If a dispute arises between the Parties, the Parties undertake to be open to further negotiations and a possibility of the dispute settlement by agreement. If no agreement is possible, the dispute shall be resolved by a court on a petition of any of the Parties, and

7. V případě, že určité ustanovení smlouvy je neplatné, tato dílčí neplatnost nemá vliv na platnost ostatních ustanovení smlouvy a smlouva zůstává nadále platnou.

8. Pro komunikaci a doručování dokumentů ve věci běžného plnění dle této smlouvy, nebo pokud tak stanoví tato smlouva a nejsou-li zákonem vyžadovány dokumenty v listinné podobě, je možno užívat i elektronickou poštu s potvrzením o doručení (e-mail s doručenkou) na e-mailové kontakty uvedené v této smlouvě.

9. Smluvní strany konstatují, že obsahu smlouvy plně rozumí, že ji uzavírají na základě své plné vůle a že jim nejsou známy skutečnosti bránící uzavření a plnění této smlouvy.

10. Žádná ze stran nebude provádět nic, co je zakázáno národními či jinými právními předpisy zaměřenými proti korupci (dále jen "Protikorupční předpisy"), které se mohou vztahovat na jednu či obě strany této smlouvy. Aniž by bylo dotčeno předchozí ustanovení, žádná ze smluvních stran neprovede platby ani nenabídne nebo nepřevede cokoli, co by mělo nějakou hodnotu, ve prospěch představitele či zaměstnance veřejné správy, představitele politické strany, kandidáta na politickou funkci, či jakékoliv třetí strany v souvislosti s předmětem této smlouvy takovým způsobem, který by porušoval Protikorupční předpisy.

11. Smluvní strany prohlašují a zaručují, že plnění této smlouvy není prostředek přesvědčování či motivace k užívání či předepisování výrobků společnosti GE MS nebo k jakémukoli ovlivnění výsledků klinických hodnocení takových výrobků či k přímému

it is agreed that the court in the location of the Client's registered office is the locally competent court.

7. If any provision hereof is invalid, such partial invalidity shall not affect the validity of the other provisions hereof and the Contract shall remain valid.

8. For the communication and delivery of documents in the matters of ordinary performance hereunder or if this Contract so provides and if documents in paper form are not required by law, the Parties may also use electronic mail with receipt confirmation (e-mail with receipt) to the e-mail addresses stated herein.

9. The Parties state that they fully understand the contents hereof, enter into the Contract fully on their own volition and are not aware of any circumstances preventing them from entering into and fulfilling this Contract.

10. None of the Parties shall carry out anything prohibited by the national or other legal regulations against corruption (hereinafter referred to as "Anti-corruption Regulations") that may apply to one or both Parties hereto. Without prejudice to the preceding provision, none of the Parties shall make payments or offer or transfer anything of value for the benefit of an official or employee of a public authority, representative of a political party, candidate for a political office, or any third party in relation to the subject-matter hereof in a manner violating the Anti-corruption Regulations.

11. The Parties declare and guarantee that the fulfilment of this Contract is not a means to convince or motivate anyone to use or prescribe GE MS products or to howsoever influence the results of clinical trials in

nebo nepřímému vlivu na přijímání jakýchkoli rozhodnutí, týkajících se společnosti GE MS a jejích koncernových společností či jejich výrobků.

respect of such products or to directly or indirectly influence taking any decisions relating to GE MS and its group companies or their products.

12. Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě jakéhokoli nesouladu mezi jazykovými verzemi anebo nejednoznačnosti nebo rozporu ve výkladu ustanovení mezi jazykovými verzemi bude rozhodující česká jazyková verze.

12. This agreement is set forth in both Czech and English. In the event of any discrepancy between the language versions or any ambiguity or conflict in interpretation of terms between the two language versions, the Czech version shall prevail.

Přílohy:

Annexes:

1. Rozpočet

1. Budget

V Praze dne 18. 05. 2023 .....

Prague 15.5.2023 .....

Za /On behalf

Za/On behalf

s.r.o.

Ing. Michal Stiborek, MBA  
Ředitel – IKEM /Director of IKEM

Radan Wawrosz  
Director of GE Medical Systems, s.r.o.

**Příloha č. 1: ROZPOČET**

ke Smlouvě o zajištění a provedení výukového kurzu, uzavřené mezi Institutem klinické a experimentální medicíny se sídlem Vídeňská 1958/9, Praha 4 – Krč a společností GE Medical Systems, s.r.o. ze dne .....

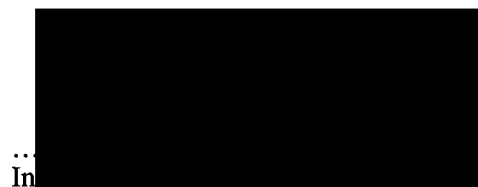
Smluvní strany se dohodly na následujících smluvních cenách pro kalkulaci nákladů za provedené experimenty:

- používání operačního sálu s příslušenstvím a personálem (den) Kč 5021,00
- pronájem seminární místnosti (den) Kč 1.435,00
- úklid laboratoře (práce a úklidové prostředky – den) Kč 603,00
- farmaka pro výukový kurz (dle prokazatelné skutečné spotřeby a cen dodavatelů)
- režijní náklady (energie, prádlo, spotřební materiál, vedení protokolů) 20% z celkové výše skutečných nákladů bez DPH.

K celkové ceně bude dopočítána DPH.

V Praze dne 18. 05. 2023 .....

Za /For IKEM:



Ředitel – IKEM /Director of IKEM

**Annex No. 1: BUDGET**

to the Contract for Securing and Conducting Education Course entered into between Institut klinické a experimentální medicíny (Institute for Clinical and Experimental Medicine) with the registered office at Vídeňská 1958/9, Prague 4 – Krč and GE Medical Systems, s.r.o., dated .....

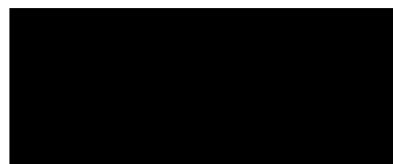
The Parties agree on the following contractual prices to be used for the calculation of the costs of conducted exercises:

- use of the operating room with equipment and staff (day) CZK 5,021
- lease of a workshop room (day) CZK 1,435
- cleaning the laboratory (work and cleaning supplies – day) CZK 603
- pharmaceuticals for the exercises (based on the demonstrable actual consumption and prices charged by suppliers)
- overheads (energy, laundry, consumables, keeping exercises records) 20% of the total amount of actual costs net of VAT.

VAT shall be added to the total price.

V Praze dne 15. 5. 2023 .....

Za/For GEMS .....



Radan Wawrosz  
Director of GE Medical Systems, s.r.o.